

## APORTACIONES A LA EPIGRAFÍA Y ARQUEOLOGÍA DE LA PROVINCIA DE CÁCERES

### INTRODUCCIÓN

Ante las numerosas peticiones que hemos venido recibiendo durante los últimos años, nuevamente volvemos a hacer público parte del contenido de los boletines del Grupo Cultural de Valdeobispo, (hoy conocido como BIGCValdeobispo I época) confiando que esta oportunidad permita acceder a estas publicaciones a todos aquellos interesados a la arqueología en general que no nos conocieron por aquellos años y por tanto, no tuvieron la oportunidad de acceder a su lectura.

### Epigrafía

Durante este periodo de tiempo desde 1981 a 1986, se publicaron los 20 epígrafes que hoy volvemos a dar a conocer, cantidad prácticamente insignificante en comparación a la gran riqueza epigráfica de la provincia de Cáceres, actualmente se tienen catalogados mas 2500 piezas, aun así, nuestra aportación nos hizo sentirnos orgullosos, quizás por haber creado un precedente, al ser quizás, la única publicación que contenía entre sus páginas temas arqueológicos.

Es obvio que justifiquemos nuestro interés por cualquier dato arqueológico que se va conociendo, pero pese a cualquier otro tipo de comunicación arqueológica las inscripciones de época romana representaron una de las principales metas de nuestra agrupación. El único interés que nos ha venido estimulando ha sido y sigue siendo aun, la divulgación de este tipo de noticias con la meta de que se estimule la preservación y conservación de cualquier material arqueológico del ámbito de las poblaciones de nuestra zona al Norte de la provincia de Cáceres, a través de las publicaciones del Boletín Informativo del Grupo Cultural de Valdeobispo, hoy conocido como BIGCValdeobispo, durante los años de 1981 a 1986, en los que se ha querido dar a conocer noticias y descubrimientos inéditos del extenso y rico patrimonio histórico.

Este medio impreso representó en aquella época un complemento apreciado en la difusión del patrimonio arqueológico de nuestra provincia. Un ejemplo de ello son las diversas instituciones donde nos solicitaban el envío de nuestra publicación, entre otros asociados de toda la Península Ibérica, son: la Universidad Autónoma de Madrid (Narria); Hispania Nostra. Madrid; Asociación de Amigos de Arqueología. Madrid; Centro de Estudios Borjanos. Borja-Zaragoza; Museo Arqueológico de Cáceres-Museo de Las Veletas; y en el extranjero: Museo Arqueológico de Nurnberg (Alemania); Universidad de San Luis en Argentina, en otras muchas instituciones y un largo etc. de particulares interesadas.

Nuestro interés abarca también, la romanización en determinadas zonas, dándo a conocer facetas, socio-económicas, demográficas, duración media de la vida, sus migraciones tanto interiores como exteriores, estadísticas de población, e incluso en campos tan especializados

como la paleoantroponimia, sin embargo, nuestra pretensión no ha sido otra que la de divulgar estos hallazgos, describiendo morfológicamente cada inscripción de las que componen este grupo de epígrafes inéditos en su tiempo.

---

Nº 1 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp.16-19  
Albalá

Descubierta en las proximidades de Albalá por D. Pedro Díaz se trata de un ara votiva en granito de la zona, con molduras en su parte superior y en la base que contornean sus cuatro lados, totalmente entera y de muy buena factura, sus medidas 60 cms. de altura, 30 cms. de ancho. Su coronamiento y el de su base de 13 cms. de altura, por 38 cms. de ancho. La altura de sus letras oscila entre los 5 y 6 cms aproximadamente.



dibujo de J.Rio-Miranda Alcón

**Lectura:**

T. AELIVS  
CLENES  
LAREB  
V.V.S.A

**Transcripción:**

T (itius) Aelius Clenes Larebu(s) V(otum). S(olvit). A(nimo).¿ (libens).

**Traducción:**

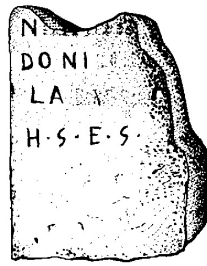
Tito Aelio a los Dioses Lares, cumplió su voto con ánimo agradecido.

*Pedro Díaz, Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

---

Nº 2 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp.16-19  
Albalá

Localizada al igual que la anterior en Albalá, se trata de un fragmento de lápida funeraria de granito de la zona, y que presenta dificultades en su texto, motivado por la rotura que presenta, así como por su desgaste. No obstante mencionamos su hallazgo por D. Pedro Díaz.



dibujo de J.Rio-Miranda Alcón

Lectura:  
 N.....  
 DONI ..  
 LA.....  
 H.S.E.S. . .

Sus medidas son: 56 cms. de largo, 40 cms. de ancho.

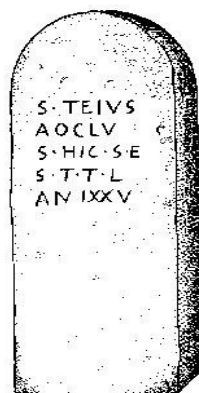
La N ¿ podría tratarse de un N(vmerivs) con todas las reservas , el resto no podemos emitir ningún juicio, la última línea se trata del formulismo clásico de, H (ic) S(itv-vs,a) E(st) S(it) . . . .

*Pedro Díaz, Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

Nº 3 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp.16-19

Albalá

Lápida funeraria localizada al igual que las otras en los alrededores de Albalá, se trata de una lápida completa en muy buen estado de conservación, también en granito de la zona. Sus medidas son 110 cms. de largo, 40 cms. de ancho redondeada en su parte superior, el texto ocupa el tercio de su superficie.



dibujo de J.Rio-Miranda Alcón

**Lectura:**  
S.TEIVS  
AOCLV  
S.HIC.S.E  
S.T.T.L  
AN.LXXV

**Transcripción:**

S(purius) Teius/Aoclu/s·hic·s(itus)·e(st)/s(it)·t(ibi)·t(erra)·l(veis/an(norm)) LXXV

Siempre que aparece SP, S es un arcaísmo, ya que en “Factos Consulares” aparece SP.

**Traducción:**

Espurio Paoclo , aquí yace. Séate la tierra leve de 75 años.

*Pedro Díaz, Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

---

Nº 4 Publicado 6/11/1981 nº. 6, págs.16-19  
Albalá

Fragmento de cipo en granito local, conserva todo su texto. Sus medidas son 55 cms. de largo, 50 cms. de ancho. Localizado al igual que todo el catálogo en Albalá por Pedro Díaz, dentro del término de Albalá.



dibujo de J.Rio-Miranda Alcón

**Lectura:**  
CAECILIA  
Q·F·TITTIA  
HIC  
S·E·S·T

**Transcripción:**

Caecilia/Q(uintus)·f(ilia)·Tittia/hic/s(ita)·e(st)·s(it)·t(ibi)·[t(erra)·l(veis)]

**Traducción:**

Cecilia Tittia, hija de Quinto. Aquí yace. Séate la tierra. . .

*Pedro Díaz, Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

---

Nº 5 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp.16-19

Albalá

Recientemente hemos realizado un hallazgo que es de primera magnitud para la Historia de España en general y de la provincia de Cáceres en particular y muy especialmente para la de la pequeña localidad de Albalá.

Con motivo de recoger piezas epigráficas inéditas para publicarlas conjuntamente en este boletín Informativo del grupo Cultural de Valdeobispo Pedro Díaz , nos llevó a su pueblo , donde en una pared del paraje denominado “Las Callejas” nos mostró un ara; cual sería nuestra sorpresa al ver que se trataba de un ara votiva dedicada a GIPEIECVS , un nuevo Dios para nuestra teonimia provincial de la que era dedicante nada menos que la tan buscada ciudad de LACIPEA.

Se trata de una pieza realizada en granito de mala calidad, cuyos componentes tiene abundancia de cuarzo y da la sensación de ser fácilmente disgregable, si bien, gracias a su orientación que la ha preservado de los vientos húmedos nos ha llegado con un aceptable estado de conservación.

Sus medidas son 60 cms. de largo, 30 cms. de ancho; sus letras tienen una altura de 7 cms. y no se observan signos de puntuación.



Lectura:

GIPEIE  
CVSLA  
CIBAEA  
V. S. L. M

Transcripción:

Gipeie/cus La/cibaea/v(otum)·s(olvit)·l(ibes)·m(erito)

La primera I , y la que sigue a la G de GIPEIECVS , aparece solo en su parte superior , como sucede a veces cuando va precedida de G o L .

Huelga la transcripción salvo para la fórmula votiva: V(otm) S(olvit) L(ibens) M(erito).

No es frecuente que el nombre del dios aparezca en nominativo como en este caso, pero existen paralelos; tampoco es frecuente que el dedicante sea una ciudad y podríamos decir que lo único normal en esta ara es la fórmula votiva. Hemos pues de traducirla de la siguiente manera: *GIPEIEGO LACIPEA* hizo el voto con ánimo agradable.

No se expresa como se ve, ningún tipo de preposición delante del nombre del dios ya que no le es necesario por ir en caso neutro.

#### Interpretación:

Se trata de un ara votiva dedicada a un nuevo dios: *Gipeiecv̄s* por una ciudad *LACIBAEA*. Seguramente el teónimo, del que no hemos encontrado paralelos en tratados expresa un topónimo, posiblemente protector de límites o cipos, de la misma manera que existen otros protectores de cercados caminos, etc.

*LACIBAEA* es sin duda la *Lacipea* citada en el Itinerario de Antonino y en el Anónimo de Rábena; el hecho de que aquí aparezca con “B” y no con “P” nos está hablando de la posterioridad de este ara respecto de las muestras epigráficas que hacen alusión a dicha ciudad precedentes de Mérida y Villafranca de los Barros, de las que hablaremos más adelante.

#### Valoración del hallazgo:

Encontrar esta pieza de rústica factura en una zona de abundante granito nos lleva a pensar que se trata de la localización “*In situ*” de la ciudad oferente *Lacipea*. Sería absurdo pensar después de este hallazgo seguir elucubrando acerca de su localización pues se halla en concordancia con las dos fuentes que tenemos para el estudio de la itineraria romana; por otra parte no es solo coincidente el aspecto teórico sino que el sitio donde se encontró presenta abundantes restos arqueológicos: tegulae, en gran profusión cimientos y numeroso material epigráfico.

Hemos dicho que el *Anónimo de Rábena* sitúa esta ciudad entre Mérida y Trujillo, en cuyo camino natural y más corto se encuentra Albalá: quedan pues descartados de esta manera las otras localizaciones: Navalvillar de Pela, Madrigalejos, Villamesias, etc. donde Fita y otros pretendían. Tan solo Rosso de Luna, con su genial intuición, se aproximó a situarla en las cercanías de Montánchez si bien la lleva hasta Salvatierra de Santiago, en el buen camino de Trujillo a Torres de Santa María.

El itinerario de Antonino cita a *Lacipea* en la vía de Mérida a Caesaraugusta, en el tramo de Mérida a Toledo: *Emerita-Lacipea-Leuciana-Augustobriga-Toletum*. La sitúa a XX millas de Emérita, a las que aplicando el factor de conversión propuesto por Roldán, nos resulta 29,600 km. Albalá dista unos 40 km. a vista de pájaro, lo que no hace coincidir la distancia de las fuentes con el emplazamiento que proponemos. No obstante tampoco son coincidentes otras distancias parciales en esta misma vía.

Es posible que esta no coincidencia espacial sea debida a que el cómputo comenzara a hacerse desde algún punto al Norte de Mérida, tal vez en aquel punto donde se separaba la Vía de la Plata del itinerario que nos ocupa. También cabe apuntar como posibilidad el que tanto el Itinerario de Antonino como el Anónimo de Rábena hubieran olvidado una “*Mansio*” entre Mérida y *Lacipea*.

Representamos en el esquema las tres posibles vías de comunicación entre Mérida y Trujillo; las dos laterales ya las observa Rosso de Luna y elige la de la izquierda, la que pasando por el puerto de las Herrerías circunvala la sierra montañiega por el Oeste y sigue camino hacia Trujillo. Como es lógico nosotros apoyamos esta opción, si bien no coincidimos en la situación que Rosso da para *Lacipea* ni totalmente en el trazado.

La que aquí llamamos vía de la derecha, coincidiría, pasando por Miajadas, con el trazado de la carretera Nacional V y es desde las propuestas que presentamos absolutamente inviable para la ubicación de la ciudad.

La central, mas cercana a nuestra propuesta, la encontramos sugestiva por lo que acorta la distancia Mérida-Trujillo; coincidiría con el antiguo camino de Montánchez a Mérida por los llanos de Aroyomolinos de Montánchez, Almoharín y desde aquí a Trujillo .Pero dejemos a un lado todo tipo de elucubraciones y ciñámonos a una argumentación tan sólida como el hallazgo del ara: resulta evidente que el camino a Lacipea pasa el Oeste de la sierra montanchega. Caben opciones sobre el camino seguido para llegar a ella (Albalá), pudiendo haber seguido el camino Mérida-Montánchez hasta llegar al paraje donde se localiza la ermita de Santa Lucia (Alcuéscar), al Este de la sierra del Monasterio y desde aquí a Albalá, o bien pasar como apunta Rosso por el puerto de las Herrerías. Es sugestivo para nosotros el camino que pasa por Santa Lucia por la gran cantidad de restos epigráficos y por noticias de la existencia de una posible calzada por la finca de Valderrey en el camino de Montánchez.

En Anónimo de Rávena es el que da auténtico viso de realidad a nuestra teoría pues se acomoda más a este camino, al hallazgo y las noticias de Rosso de Luna sobre Rodacis en la dehesa de Roa o Roda cercana a la Cumbre.

Sirven de apoyatura a lo que aquí sostenemos las muestras epigráficas de Mérida y Villafranca de los Barros; la primera es una placa de mármol de 12 X 21 cms. a la que damnatio borro el nombre de Nerón. Es una inscripción extraña en el sentido de que los eruditos no se ponen de acuerdo en lo que respecta a la Lacipaea que en ella aparece y mientras unos se destacan por argumentar que se trata de la localidad donde se ofreció el voto, otros presenta a Lacipaea como la diosa de la ciudad homónima con la misma :

/// (NERONE) CLAVDIO.CAESARE III.CO(N)S(VLE)  
VITVLVS. ET PROCVLVS.VALERI.FRATRES  
TERMEST(INI).LACIPAEA.VOTVMS.SOLVR(VNT)  
LI(bentes).M(erito).

Nosotros pensamos que por lo cercano a Mérida el voto de esta tablilla muy bien pudiera haberse realizado en el solar de Lacipaea y posteriormente llevada a Mérida, dado lo fácil de su transporte por los mismos oferentes o realizada en Mérida por el voto hecho en el camino.

Mas esclarecedora resulta la tegulae de Villafranca de los Barros, en la que Máximo/a/Nigriano ordena ; “ F(ige) limites l(atifundii) a mont(e) Tenceti (ad) cip(p)os final (es) a (gri) Lacipea(e) . . . “. Resulta fácil deducir y ello viene avalado por un artículo del profesor Sánchez Salor , que el Mons Tenceti es sin duda Montánchez; en base a esto resulta lógico , contemplando todo lo dicho , proponer como Lacipaea a la vecina Albalá.

Argumentaciones que sirvieran de apoyo al sostenimiento de nuestra teoría podríamos encontrarlas en la propia evolución del nombre de Albalá, que sin duda procede del vocablo árabe “Balata” precedido del artículo “al” y que significa pavimento, haciendo alusión quizás a algún tramo empedrado en esta parte del camino de Mérida a Trujillo.

Otra derivación del nombre de Albalá partiría de “Al-baladu “que significa “el pueblo”, pero el pueblo por antonomasia, de la misma manera que Alcántara lo es para el puente. Todo esto lo podríamos poner en relación con el artículo recientemente publicado por el Álvarez Rojas, en el que hace pasar por Albalá la vía que procedente de Córdoba se dirige al puente de Alcántara.

Aunque todo lo que en este artículo, lo ofrecemos con grandes visos de verosimilitud, Lacipaea pudiera encontrarse en otro lugar, si bien a tenor de todo lo expuesto, ese lugar sería cercano a la ubicación que pretendemos.

Para terminar, solo nos queda manifestar que nos sentimos orgullosos de haber contribuido a hacer luz sobre la historia de nuestra región en este aspecto de la arqueología que ha ocupado el discurrir de nuestros mejores entendidos en el tema.

Con ello creemos haber dado “carpetazo “definitivo a este oscuro tramo en la Itineraria Romana Hispánica.

Queremos desde estas líneas hacer un llamamiento para que este ara verdadera “seña de identidad” del pueblo de Albalá, sea prontamente recuperada.

A través de estas páginas, queremos agradecer a D. Pedro Díaz, Licenciado en Epigrafía y Numismática, por la Universidad de Valladolid, el habernos ofrecido estas inscripciones correspondientes a la localidad de Albalá.

*Pedro Díaz, Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

---

Nº 6  
Alcuéscar

Apareció publicada por primera, vez en el  
“BOLETÍN INFORMATIVO DEL GRUPO CULTURAL DE VALDEOBISPO ”  
con el Nº 11, Noviembre de 1982.

Posteriormente es publicada en “Extremadura Arqueológica Nº 1” publicado por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Extremadura, en febrero de 1988, descubierta por Jaime Rió Miranda Alcón con D. Felipe Blanco, Secretario del Ayuntamiento de Alcuéscar, en las posteriores publicaciones ni tan siquiera se citaron estas fuentes, pese a conocerlas perfectamente algunos miembros que fueron colaboradores de esta revista y años después intervinieron en las excavaciones y en la redacción de la memoria del Santuario de Santa Lucia de Alcuéscar.

**Descubrimiento:**

Durante el mes de julio de 1981 efectuando una visita a la Ermita de Santa Lucia, D. Mateo Bayón, guarda de la finca, D. Felipe Blanco Secretario del Excmo. Ayuntamiento de Alcuéscar y D. Jaime Rio-Miranda, preguntando al Sr. Bayón si tenía recogidas algunas piedras con letras, de la Ermita de Santa Lucia, comentándonos que tenía una en un pajar cerca de la casa, nos dirigimos a verla y después de haber desalojado, numerosas alpacas de paja que la cubrían, cual fue nuestra sorpresa cuando quedó al descubierto un ara de extraordinaria factura, con la particularidad que se encontraba partida en dos, nos comentó el Sr. Mateo Bayón que al descubrirla de su lugar de emplazamiento y querer extraerla se le partió por la mitad, como se aprecia en la fotografía, ofreciendo a pesar de ello una clara lectura. Después de hallazgo, fue comunicado al Sr. Juan Rosco Madruga, de Cáceres, para su conocimiento.



Tenemos ante nosotros, una nueva ara votiva ofrecida a, ADAECINA en excelente estado conservación, pese a la rotura central. En ella aparecen claramente definidos los epítetos con los que se nombre a la diosa, con el nombre del dedicante y la formula votiva. Tal vez lo único oscuro en esta muestra epigráfica sea el encabezamiento de la misma, pues la interpretación de D.D.S. admite diversas opciones, si bien apuntamos la que a nuestro juicio es más correcta.



Descubierta por J.Rio-Miranda

**Lectura:**

D · D · S ·  
 TV · RI · BR  
 I · A · DAEC  
 I · NAE ·  
 C · C · SE · V  
 I · RVS ·  
 A · L · V · S ·

**Transcripción:**

D(ominae)·D(eae)·S(anctae)·/Turibr/i(gensis)·A·daec/i·nae·/C(aius)·C(aii)·Sev/evirus·/  
 A(nimo)·L(ibens)·V(otum)·S(olvit)·

Hemos optado por transcribir D.D.S. como Dominae Deae Sanctae y no como Donum de Suo o Diis Deabus Sacrum por ser aquellos atributos de esta diosa, y que aparecen en otras muestras epigráficas de la misma.

**Traducción:**

A la Señora Diosa Santa Ataecina Turibrigense Cayo Seviro, hijo de Cayo hizo el voto con ánimo agradable.

Hemos creído traducir C.C. Sevirus en la forma que lo hemos hecho por ser el mas usual y no por la de “Cayo Seviro, siervo de Cayo”, mas forzada. Como vemos la Traducción no ofrecería mayores dificultades.

Lo primero que salta a la vista es lo desusado del sistema de puntuación donde se lleva a cabo no una separación por unidades semánticas sino fonéticas: ignoramos lo que ello

pueda significar, pero hacemos constar aquí como en el bronce de Cáceres los puntos son los auténticos protagonistas de la inscripción al estar hechos con ellos el contorno de las letras; son así mismo frecuentes en algunas teseras de hospitalidad estas letras puntuadas. En cuanto a la separación fonética por signos de puntuación, creemos haber visto una estela funeraria de estas características en Santa Cruz de la Sierra.

Existen versiones dispares acerca de la etimología del nombre de ATAECINA, así D'Arbois propuso Ate-gena, evolución que también sigue Leite de Vasconcelos, en ella, el término "ate", vendría del irlandés "aith-", cuyo significado latino sería "iterum", "re-" y de "gena", participio de "gigno". La palabra "ate", forma parte de muchas palabras Célticas, así como "gena" (para mayor información ver Religiones de Lusitania; Leite de Vasconcelos).

Otro aspecto a tener en cuenta aparte del etimológico sería el discernir acerca de los atributos de la diosa, en los cuales también hay discrepancia. Así, mientras Leite le da un carácter eminentemente agrícola, Blázquez argumenta en el sentido de defender el carácter funerario o infernal de la misma. Leite hace equivaler Ate-gena con renacida sería entonces la diosa de los frutos de la tierra, que renace todos los años, de ahí el epíteto de "invicta". Leite incluso llega a ver en el ara del Museo de Elvas, que tiene en uno de sus lados una decoración vegetal, el carácter agrario de la diosa. Este mismo carácter funerario-infernal, por ser el abeto el símbolo de los muertos.

En cuanto a la identificación de ATAECINA con PROSERPINA ATAECINA, en algunas de las cuales, por un fenómeno de sincretismo, va unida la diosa hispánica a PROSERPINA. Tanto Leite como Blázquez argumentan la adopción del culto PROSERPINA-ATAECINA fijándose el uno en su carácter agrícola y el otro en el de diosa infernal.

Leite se basa en la inscripción en bronce de Cáceres, en la que aparece una cabra, para argumentar que todos los exvotos de cabras estarían relacionados con el culto a esta diosa Elvas, Cáceres, Valdecín Torrejoncillo, Aliseda, etc.

No hemos hecho referencia en un principio al lugar y circunstancias en que apareció esta lápida y no nos referimos con ello al lugar geográfico, citado al principio, sino a la extraña disposición en que fue encontrada. Haciendo un desbroce en el cerro de la Ermita, lugar cercano a Santa Lucia y con una gran tradición de culto, la maquinaria desplazó una lancha de granito, piedra no existente en la zona debajo de la cual apareció el ara. Esto nos lleva a pensar que muy bien pudiera tratarse de una práctica ritual; el "enterramiento del ara".

Ello no vendría a dar la razón ni a Leite ni a Blázquez, pues indistintamente puede ser tomado con carácter funerario o agrícola, como enterramiento de la simiente si bien parece mas conectado con el primero. Haciendo una enumeración-localización de las aras a esta diosa, fácilmente podremos darnos una idea del área por donde se extendía su culto: predominantemente a las orillas del Guadiana.

Aparte de los epígrafes "clásicos" hemos de contabilizar dos nuevos, uno descubierto por Julio Esteban al sur de la provincia de Badajoz y otro descubierto y publicado en el año 1981 en la prensa regional, así como en el "BOLETIN INFORMATIVO DEL GRUPO CULTURAL DE VALDEOBISPO" por los firmantes de esta comunicación correspondiente a Montánchez, el cual transcribimos.

COCMERTO (nus)  
CELTI·F·(ilius)·A(taecinae)  
A(ugustae)·V(otum)·S(olvit)·  
A(nimo)·L(ibens)·

Siguiendo con la enumeración, tenemos : 4 lápidas en Mérida y cercanías, 1 en Medellín, 1 en Ibahernando, 1 en Salvatierra ( para nosotros auténtica) bronce en Cáceres, 2 en el distrito de Beja 1 al sur de Badajoz , 1 en Elvas, 1 que adosamos al trabajo de Montánchez, de esta llamemos “composición de lugar”, hemos de desechar por atípicas, las de Cagliari y Cabeza de Griego (Cuenca) , por cuanto se distancian en el aspecto geográfico .

ATAECINA , como se ve en esta muestra epigráfica que nos ocupa , va acompañada del epíteto geográfico Turibrigensis, en ocasiones este epíteto ofrece variantes , y así aparece en las formas Turibrigensis, Turobrigensis. Esto demostraría que ATAECINA era la diosa de Turóbriga, que según Plinio era una ciudad de la Beturia Céltica. Leite propone para Turóbriga la ciudad de los Arucci por haberse encontrado en ella una inscripción en la que Bebia Crinita se apellida Turobrigensi Sacerdotii y por pertenecer Arucci a la Beturia Céltica .

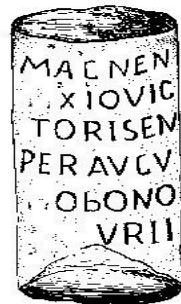
Fuentes antiguas nos informan de la existencia de un templo en una cueva cercana al estrecho de Gibraltar dedicado esta diosa.

*Jaime Rio-Miranda Alcón, Juan Rosco Madruga*

---

Nº 7 Publicado 6/11/1981 nº 6, PP.5-11

Aldehuela de Jerte



Lectura:

... MAGNE ...  
 ... XIOVIC ...  
 ... TORISEN...  
 ... PERAVGV..  
 ... OBONO  
 . .... VRIL

Transcripción:

¿MAGNEN? I(ovi) O(ptimo) VICTORI ¿SEN? ¿PER? AVGV(sto)...

Traducción:

MAGNEN, debe hacer alusión a la grandeza del Dios, pero como hemos dicho anteriormente, debida a la escasa calidad de la inscripción, la traducción es algo aventurada, pues su traducción literal sería: ..... A Júpiter Optimo, siempre vencedor,

Augusto. . . . No existe el apelativo Júpiter como siempre vencedor, al menos en nuestro “Corpus provincial de Inscripciones Latinas”.

Actualmente se encuentra recogida en el jardín particular de uno de los propietarios de la finca donde fue descubierta. En las últimas casas de Aldehuela. Según sus propietarios, fue localizada en la finca “La Patúa” en dicho término municipal, situándose en las coordenadas siguientes 2° 33’ 08 “ de latitud norte y los 40° 00’ 21” de longitud oeste, según la hoja 597 correspondiente a Montehermoso escala 1= 50.000 del Instituto Geográfico y Catastral.

Por referencias de los propietarios, durante las labores agrícolas han aparecido algunos enterramientos de lajas de pizarra, confirmado este punto por nosotros, ya que por toda la finca se observan gran cantidad de pizarras y “tegulae”. Nos hablaron, que al allanar el terreno se encontraron entre unos zarzales una tumba de gran tamaño hecha con canterías y de forma cupulada, (cupae).

La inscripción es de granito gris y se encuentra muy fragmentada. El monumento se encuentra en precarias condiciones de conservación, aunque se aprecian algunas letras de su texto, no así, de su significado.

Originariamente debió ser completamente redonda. Actualmente presenta muchas irregularidades a causa del rodamiento y de la erosión a la que ha estado sometida durante tanto tiempo. La parte de la inscripción que se conserva en seis líneas, son letras alargadas efectuadas por mediación de un repiqueteo, grabadas por un cudratario local algo inexperto.

En cuanto al tipo de las letras, pudieran ser del siglo III. En el número 2 de nuestro “Boletín Informativo” correspondiente al mes de febrero de 1981, mencionamos que al otro lado de “ La Calzada de la Plata “ en la localidad de Pradochano se encontraron algunos restos de canterías y sillares que confirman la existencia de un núcleo de población de época romana que estaría relacionado con la necrópolis de “La Patua”.

*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

Nº 8 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp. 5- 11

**El Cerezo**

Estela funeraria en “El Cerezo”, se encuentra actualmente al resguardo de los muros del cementerio de la localidad, algo alejado del núcleo urbano a una distancia aproximada de doscientos cincuenta metros, situada a la derecha de la entrada, conjuntamente con un pondus y varios fragmentos de tegulae.

Descubrimiento efectuado como consecuencia de los trabajos de rebajes de tierras para el asentamiento de los depósitos destinados a la recolección de la aceituna correspondiente a un centro cooperativo olivarero.

Su procedencia es la de una necrópolis romana, aparecida hace pocos años a la entrada del pueblo de El Cerezo, por la C-513, a la izquierda de la población, en dirección al pantano de Gabriel y Galán en el río Alagón.

Necrópolis que según algunos vecinos que amablemente nos informaron, se componían de unos cuatro o cinco enterramientos, acondicionados con lajas de pizarra y algunos con tegulae, apareciendo en la proximidades de estos enterramientos la estela funeraria motivo

de estas líneas. A la vez nos informaron que de algunos de estas sepulturas se recogieron ajuares tales como una pequeña jarrita monoansada y varios fragmentos cerámicos de lo que desgraciadamente alguien ¿se llevó?.

La descripción de esta estela funeraria es la siguiente: se trata de una pieza en granito gris de tonalidad bastante clara, aparece como se ve en el dibujo, fragmentado en su parte superior en la que se aprecian restos de una luna en fase creciente rehundida.

Las letras más bien alargadas, han sido grabadas bastante profundamente como así mismo las interpunciones. Sus medidas son las siguientes: 120 cms. de largo por 45 cms. de ancho y 25 cms. de fondo .

El neto inscrito tiene una superficie de 106 cms. de largo, por 42 cms. de ancho y sus letras una altura de 6-7 cms. aproximadamente.



**Lectura:**

**TRITENE· L  
INI·FAVON  
RVM AN X  
H·S·E·PATER  
NVS·ET·VE  
IATVS·FRA  
RES·FACI  
DVM·CVE  
ARVNT  
S·T·T·**

**Transcripción:**

**Tritene·L(ic)/Ini(i)·Favon/rum an(norum)X/h(ic)·s(it)·e(st)·Pater/nus·et·Veiatus·Fra/res·faci/ (en)dum·cue/arunt/s(it)·t(ibi)·t(erra)**

Tritene, parece ser un nombre griego similar a Clumene, aparecida en una sortija de oro en la construcción de la carretera a Talaván. Recogida en el C. I .L .6260 suplemento “Anuali et gemae” recogido en el “Corpvs Provincial de Inscripciones latinas” con el número 127 .

L(ic) Ini(i) genitivo de Licinius -II o de Iunius II Avon....rum, creemos se trate de una corrupción del genitivo plural Aravorum , que haría alusión a la ciudad de los Arari, pueblo que aparece entre los municipios que colaboraron económicamente en la construcción del puente de Alcántara y que correspondería a la actual DEVEZA (Portugal ).

¿Veiatus? aparece un Veniatus en una inscripción funeraria de Alcollarín. Recogido por Ricardo Hurtado con el N° 30 en el “ Corpus Provincial de inscripciones Latinas “ por lo que podría tratarse de una corrupción ¿cuearunt ? , debe tratarse de otra corrupción, pues la fórmula como es sabido es Curavervnt.

Traducción:

Tritene¿Hija de Licinio? de los ¿ Arari?, de 10 años aquí yace. Sus hermanos Paterno y Veniato, procuraron hacerlo.

Posiblemente cuando se confeccionó la lápida por el cuadratario en cuestión, esta se encontraría perfectamente escrita pero quizás se reutilizó, ya que como se aprecia en el dibujo se debió de acondicionar para la base de una puerta, es idéntica a la localizada “in situ “en “La Guijosa”(BOLETIN INFORMATIVO N° 4 ) de este Grupo correspondiente al mes de mayo ¿ posteriormente se volvería a utilizar como cubrimiento de algún enterramiento ? .

*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

N° 9 Publicado 6/11/1981 n°.6, pp.5-11

**Grimaldo**

Miliario localizado junto a “ La Calzada de la Plata “ , situándolo en las coordenadas siguientes de 40 ‘ 57” de Latitud Norte y los 39° 50’ 12 “ de Longitud Oeste, correspondiente a la hoja n° 622 Torrejoncillo , del Instituto Geográfico y Catastral .

El miliario apareció en el interior de una charca , en la zona denominada “Zahúrda” en la dehesa boyal a tan sólo 1.200 mts de la localidad de “ Grimaldo “ en el término de “ Cañaverál “ y a 1.000 mts de la carretera Nacional , en la confluencia con el punto kilométrico 162 en dirección a Cáceres.

Su descripción sería: columna miliaria en granito local, su texto se desarrolla en seis líneas totalmente desiguales, sobre una superficie equivalente a sus dos tercios. Podríamos aventurarnos a fecharlo a fines del siglo III.



Lectura :  
CC.....MINIL....  
.. ... COS TAIMI .  
....MOTRI EN..  
....AI IS ATORME..  
....INPE ....  
..... VS BNEN..

Se han hecho enormes esfuerzos con el fin de poderlo descifrar, ello ha sido en vano, a tenor de lo deteriorado en que lo hemos encontrado. Presentando muchas lagunas en su texto, no obstante lo presentamos en este noticiario de epigrafía inédita.

Nueva lectura en la Revista AHIGAL, N° 24/2005

*Alejandro Martín Gascón, Jaime Río-Miranda Alcón*

---

N° 10 Publicado 6/11/1981 n°.6, pp.5-11  
Malpartida de Cáceres

Tanto esta lápida como la próxima se encuentran en el despoblado de “Los Berruecos” cerca de donde está situado el Museo al aire libre, en una zona con pervivencias culturales al menos desde la edad del bronce. Esta lápida es la única que no es inédita de todas las que publicamos, ésta inscripción fue publicada en la prensa de Cáceres, pero la misma fue errónea.

No obstante Miguel Beltrán Lloris la ha estudiado en un trabajo sobre la epigrafía de Cáceres (2) y la documenta como sigue: Estela granítica con grandes cristales de feldespato y sección semicircular posiblemente reutilizada. La primera línea conservada está sumamente estropeada pudiendo leerse lo siguiente:



**Lectura:**

**D · DS · POS  
VERVNT**

**Transcripción:**

**[---]f(ilius)· ann(orum) [---]/D(onum)·D(e) S(uo)· Pos/uerunt**

**El desarrollo de la inscripción la vemos de estas dos formas:**

**D(ederunt) D(e) S(uo) Posuerunt . O bien: D(iis·D(eabus)· S(acrum)·Pos/uerunt**

**Puede ser transcrita y traducida de la siguiente manera:**

- a) “.....dieron de su dinero, la pusieron “.
- b) “.....consagrada a los dioses, y diosas la pusieron “.

**Debajo del texto, signos verticales en forma de tridente**

**Nosotros le damos el siguiente significado: inscripción granítica de la zona, de sección semicircular, lápida que fue reutilizada rebajando la inscripción o decoración anterior, dejando tan solo la parte inferior, quizás por lo significativo de lo grabado , aunque más bien dejado por lo decorativo y que consiste en tres trazos verticales de igual altura unos 10 cms , unidos por un trazo horizontal en su parte inferior uniendo por tanto las tres líneas con unas líneas marginales , que posiblemente abarcarían la totalidad de la lápida el elemento decorativo coincide exactamente con la letra ibérica, que se transcribe como TO o DO .**

**Presenta una sección que se acerca al semicilindro y su parte escrita con un grosor de 8cms se presenta como un tablero, tiene unas dimensiones de 56 cms, por 45cms de ancho y 27cms de grueso.**

***M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez, Juan Rosco Madruga, Jaime Rio-Miranda Alcón***

---



Nº 11 Publicado 7/03/1982 nº.7, pp.5-15  
Malpartida de Cáceres



Lectura:

V O P Y

A unos cincuenta metros de distancia de la anterior, inventariada con el número 12, hemos localizado esta extraña lápida, de granito de 60 cms por 45 cms de ancho y 30 cms de grueso. Fragmentada y con una doble moldura en la parte superior consistente en los surcos que corren paralelos casi al borde. Las letras realizadas en gran tamaño de 10 cms de altura, sin ninguna puntuación que las separe.

Por lo escueto de esta inscripción, no nos atrevemos a darle una interpretación correcta ¿podiera ser una inscripción conmemorativa a Júpiter? no obstante no podemos determinar ningún significado a la misma. Lo único destacable de la localización de estas inscripciones lo tiene en sí el entorno donde se ha localizado por la gran profusión de restos arqueológicos, que van desde las pinturas esquemáticas en una cueva en las inmediaciones en las que aparecen claramente representando un culto a la fecundidad hasta diversos útiles y armas de sílex, localizados por esos parajes, tumbas antropomorfas cerámicas de cordones, etc.

- 1) Dictamen sobre la fecha fundacional de la Colonia Norbensis BRAH CLXIV, 279.
- 2) Arqueología romana de Cáceres, CAESARAUGUSTA, C.S.I.C. Zaragoza-58,1.975-76.

*M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez  
Juan Rosco Madruga  
Jaime Rio-Miranda Alcón.*

---

Nº 12 Publicado 7/03/1982 nº.7, pp.5-15

Montánchez

Procedente del Castillo de Montánchez se trata de un ara votiva sumamente desgastada y cuya lectura solo nos ha sido posible recurriendo a iluminaciones con fuertes luces rasantes.

Inscripción en granito de la zona, fino; fragmentada, por fortuna respetando la parte escrita. La cabeza de la misma es característica, con una especie de medallones en los lados superiores laterales de la misma. Es un ara dedicada a la diosa Ataecina, cuyo culto estuvo muy difundido en zonas cercanas a Montánchez y que equivalía al de Proserpina.

Se han tenido notables dificultades para encontrar paralelos y para hacer una adecuada lectura de la misma. No obstante pese a las dificultades hemos podido descifrarla correctamente.

La primera dificultad que se nos presentaba era la del nomen de Comerto, ¿ se trataba de un nombre indígena o era abreviatura de COMERTONVS, catalogado en AET con el nº 1.094 , posibilidad esta última por la que nos inclinamos , ya que existe un apelativo de estructura similar en “Idanha a Velha” , que va en nominativo , como ya indicamos anteriormente , catalogado en el número citado.

Las dimensiones son de 60 cms. de alto, 28 cms. de ancho, y 22 cms. de grueso si bien estas medidas, por lo irregular y cambiante según las zonas de la piedra, son relativas. La altura de las letras es de 5 cms. aproximadamente.



Lectura:

COCME  
RTO·CE  
LTI·F·AP  
A·V·S  
A·L·

Transcripción:

Comerto(nus)·Ce/lti·f(ilius)A(ram)P(osuit)/A(taecinae)·V(otum)·S(olvit)·/A(nimo·L(ibens)·

Traducción:

“Cocmertonus, hijo de Celtio puso un ara a Ataecina .Hizo el voto con ánimo agradable.

A pesar de que existe un notable artículo publicado por Sánchez Salor para demostrar que el nombre de Montánchez procede de Mons Tancinus (algo así como los montes del señor) ; el hecho de encontrar aras dedicadas a Ataecina nos hace pensar en la evolución de dicho nombre de mons Ataecinae .

*M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez  
Juan Rosco Madruga  
Jaime Rio-Miranda Alcón.*

Nº 13 Publicado 7/03/1982 nº.7, pp.5-15.  
Plasencia



Localizada en unos Villares cercanos a Fuentidueñas , junto a la Aedícula de Plasencia , situada a 5 kms. de Plasencia , en la carretera a Cáceres , junto al Km. 153 un templo que hasta ahora no se ha estudiado monográficamente . Su estado de conservación es excelente, salvo la falta del tejado, que sin duda era a dos vertiente levantado sobre un podium y sin pronaos. La puerta de acceso sería con escalones, se halla situada al N y hoy queda dentro de la antigua iglesia, que en la actualidad es un corral de ganado. En la pared del lado O, hay abierta una segunda puerta con arco, fechada en el siglo XV .Sus dimensiones son de 8,70 mts, 9,80 y 4,95 mts de altura. Fechado posiblemente hacia mitad del siglo y, dedicado a alguna deidad agrícola?

Retornando al fragmento de inscripción, motivo de estas líneas, se encuentra muy deteriorado, de forma troncocónica en el que es imposible deducir nada, excepto una V y una ¿L? (Votum Libens).

Quizás lo mas destacable sería , la semejanza con la inscripción nº 12 de Malpartida de Cáceres “Los Berruecos” , pues la decoración inferior parece ser igual que ella y conservada en esta tan solo en su margen izquierdo , es recorrida de arriba a abajo por una moldura que consiste en una simple raya y que limita la inscripción .

También se parece a la anteriormente citada en que tiene dos (posiblemente fueran tres) trazos verticales, lo que las haría de la misma tipología. Sus medidas son 47 cms, 20,3 de ancho. Las letras de unos 10 cms. aproximadamente.

*M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez*  
*Juan Rosco Madruga*  
*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

Nº 14 Publicado 6/11/1981 nº.6, pp.5-11  
Pradochano

Ya dábamos la noticia en el nº 2 “Boletín Informativo”, del interés arqueológico de este lugar descubierto por miembros de este Grupo. Se trata de una inscripción de granito gris claro, en la que existe un profundo agujero en su centro superior, sin llegar a perforar,

justamente en la confluencia con la rotura de la pieza, más abajo, hay seis pequeños círculos siguiendo a continuación el texto. Se trata de un fragmento incompleto y de difícil lectura. Lo que reseñamos en estas páginas como noticia epigráfica.



.....  
CATVN  
ODVON

Sus dimensiones son: 40 cms de largo, 27 cms de ancho y 22 cms de grueso. El tamaño de las letras oscila entre los 8-9 cms.

Actualmente se encuentra recogido en la casa particular del dueño de la finca de D. Benedicto Martín Acaci, vecino de la población que muy amablemente nos facilitó el acceso a su casa para efectuar las oportunas mediciones y fotografías .

*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

Nº 15 Publicado 7/03/1982 nº.7, pp.5-15  
Torre Santa María

Tuvimos conocimiento de esta lápida por el párroco de la población de Torre de Santa María, quien amablemente se ofreció a acompañarnos hasta el lugar donde la inscripción se encuentra. Se trata de una inscripción funeraria sin ningún tipo de decoración a no ser que consideremos como tal el cuadrado de 27 cms de lado que contiene la inscripción.

Su forma es de cipo redondeado por su parte de atrás, realizada en granito de la zona. Su estado de conservación es bueno y su lectura no ofrece ninguna dificultad.

El nomen CAMPANA, no aparece en el epígrafe provincial, pero en cambio tiene grandes paralelos en el C.I. L. Dedicado a HISPANIAE.



**Lectura:**  
**C**  
**L·F·CAMPANA**  
**AN LXV·**  
**H·S·E·S·T·T·L·**

**Transcripción:**

**C(aius)/L(ucii)·f(ilius)·Camp/ana an(norum)LXV/ h(ic)·s(itus)·e(st)·t(ibi)·t(erra)·l(veis)**

**Traducción:** Cayo Campana, hijo de Lucio, de 65 años, aquí yace. Séate la tierra leve.

Sus dimensiones son 98 cms. de largo `por 40 cms. de ancho. En el texto aparece un nexa en Annorum. La letra P de Campana, aparece con trazo incompleto. En cuanto a paralelos, el nomen CAMPANA lo tenemos representado en: Torre de Santa María, justamente donde hemos localizado la inscripción que nos ocupa donde dice:

**ISIDI DOMINAE EX·ESTAMENTO. scandiliae . C.F Campanae(3). En Llerena ( Badajoz) en la iglesia de San Pedro . . . FABIA CAMPANA . . . , rodeada de una completísima inscripción (4) . En Castro del Rio ( Córdoba ) en la c/ de Centellas, en una pared ,m dedicada a : FULC(inia) CAMPANA . . .(5) . En Martos**

**( Jaen) ... LUCR ( ecia) CAMPANA ... también es completísima (6) .**

**3) , C I L. n° 981**

**4) , C I L n° 1038**

**5) , C I L n° 1579**

**6) , C I L n° 1563**

**Finalmente también la tenemos documentada en Porcuna, en la Huerta de San Benito en la provincia de Jaen ; inscrita como : SEMPRONIA F. CAMPANA . AN LXV**

**P.L.S.H.S.E.S.T.T.L. (7).**

Es curiosa la gran profusión de CAMPANA en toda la provincia de la Bética, relacionando posiblemente este nomen entre sí. No obstante hemos recogido estos datos para un futuro análisis estudio étnico.

*M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez  
Juan Rosco Madruga  
Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

**N° 16 Publicado 6/11/1981 n°.6, pp.5-11**

**Valdeobispo**

**Miliario que se encontraba hasta el mes de agosto , justamente en la pared que delimita las fincas de “ La Guijosa , Las Alturas y Cuarto Real “ y que a su vez discurre dicha pared por encima de lo que fue la “Vía de la Plata “.**

**Actualmente se encuentra a pocos metros del lugar donde se encontró empotrada en la pared citada. Si partimos de que el miliario CX, fue localizado justamente en la tercera puerta de acceso al Foro, a pocos metros del Arco tetrápilo de Cáparra, siendo reutilizado como quircio de la citada puerta. Calculando los miliarios numerados con el CIII quedarían situados justamente en el lugar donde se ha hallado el que estudiamos.**

Como se sabe , hay localizados hasta ahora dos miliarios CIII en Carcaboso (\*), otro fragmento del mismo numeral que vimos en la “ Casa de Las Alturas “ y el que nosotros hemos localizados .

La inscripción se despliega en ocho líneas de texto, sobre una superficie equivalente a su mitad. Su escritura en capitales cuadrados. En la primera línea se presentan algunos problemas, debido a la erosión y a la rotura que coincide en ese punto. El resto del texto no presenta ninguna dificultad, conservándose claro y con sus caracteres bien perfilados.



**Lectura:**

..... A TRI.....  
 .. EST · II · P · P  
 IMP · XIII CENSO  
 PERPETVVS  
 COS XIII VIAS  
 CORRVPTRAS · ET  
 PONTES · RESTITVIT

**CIII**

**Transcripción:**

¿a? [----] TribB(unicia)/[Pot]est(ate)·II·P(ater)·P(atriae)/Imp(erator)·XIII·Censor/  
 Perpetuus/Co(n)s(ul)XIII/Vias/Corruptas-et/pontes restituit/ CIII.

Las dimensiones son : 112 cms de largo por 75 cms de diámetro.

Como quiera que a partir del Emperador Domiciano, comienza a utilizarse el título de PATER PATRIAE y como Domiciano utiliza también el título de CENSOR PERPETVVS, que aparece en el miliario, podemos asegurar que se trata de un miliario mandado erigir por este Emperador , fechándose a partir del año 85 de nuestra Era .

Su traducción es: ..... en su tribunicia Potestad Padre de la Patria en su catorceavo Imperio. Censor Perpetuo en su catorceavo consulado, restauró las vías estropeadas y los puentes, Miliario ciento tres.

(\* ) Nuevo Miliario CIII, aparecido en Carcaboso, “Boletín Informativo Grupo Cultural de Valdeobispo” Cáceres. Segunda etapa. N° 1. 1995.

*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

Nº 17 Publicado 7/03/1982 nº.7, págs.5-15  
Zarza de Montánchez

Al igual que la anterior, fue encontrada en Zarza de Montánchez. Se encuentra en posición invertida sirviendo de jamba en la puerta de un corral situado dentro de la población.

Se trata de una inscripción funeraria realizada en granito, en buen estado de conservación aunque por ser tosca la superficie del material dificulta en parte su lectura.

Nos reiteramos en indicar que como en la anterior son las primeras inscripciones que se han recogido en esta localidad. Otras particularidades que ofrece la presente inscripción es la del cognomen EPASEAVS. La N A aparecen como en el caso anterior, en nexo. Posiblemente la letra T de t(erra) se haya borrado.



Lectura:

NORB  
A VS· L· F  
EPASE  
AVS·AN X  
H S E S T  
L

Transcripción:

Nor/banus· L(ucii)·f(ilius)/Epase/aus·a(nnorum)X/h(ic) s(itus) e(st) t(ibi) [t(erra)/ l(evis)]

Traducción:

“Norbano Epaseao, hijo de Lucio, de diez años, aquí yace, séate (¿ la tierra ? ) Leve”

Como se puede apreciar desde el trabajo de García Bellido, aumenta constantemente con los nuevos descubrimientos, continuando su área de difusión exclusivamente por la Lusitania, y tomando especial densidad del territorio de Ibahernando (13 casos), Salvatierra de Santiago (8), Trujillo (3), Cáceres (4) además de otros puntos como Montánchez, Villamesía, Botija, Abertura, Herguijuela, Robledillo de Trujillo, Santa Ana, Ruanes, Torrequemada, etc. que demuestran bien la distribución de este topónimo derivado del nombre del fundador de la Colonia Norbense, y que con esta nueva lápida viene a engrosar el gran patrimonio epigráfico de los Norbanus.

*Luisa Téllez Jiménez  
Juan Rosco Madruga  
Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

Nº 18 Publicado 7/03/1982 nº.7, págs.5-15  
Zarza de Montánchez

Fragmento de una lápida procedente de Zarza de Montánchez, se encuentra justamente en el suelo de la cocina de una casa. Se trata de la parte final de la fórmula de una inscripción funeraria realizada en granito conservándose el fragmento en bastante buen estado.

Tiene como particularidad, aparte de ser totalmente inédita, el que en esta población no se conocía hasta ahora ninguna inscripción, al menos Ricardo Hurtado, que es el que estudio más actualizado, no recoge ninguna referencia en la epigrafía provincial

También queremos resaltar el desusado tamaño de la fórmula f(aciendvm) c(vravít), ya que estas letras tienen una dimensiones de 16,5 cms de altura .

El tamaño medio de las letras es de 6 cms, apareciendo todas bastante claras salvo las referentes a la edad, en la parte superior derecha, que aparecen borradas por lo que no se puede apreciar la edad del difunto.

Las dimensiones totales son aproximadamente de 45 cms, 35 cms de ancha, el grueso no se puede calcular por estar como hemos citado anteriormente empotrada en el suelo.



Lectura:

AN · LXVI ·  
HSESTTL  
FYLVS  
FC

Transcripción:

... AN ( norum ) , LX ... H( ic ) s(itus) e(st) t(ibi) t(erra) l(evis) Filius F(aciendum)  
C(uravit)

Traducción:

... de sesenta (¿y seis?) años. Aquí yace. Séate la tierra leve. Su hijo, procuró hacerlo.

*M<sup>a</sup> Luisa Téllez Jiménez, Juan Rosco Madruga, Jaime Rio-Miranda Alcón*



---

Nº 19 Publicado /01/1985 nº.13, pp. 8-9  
Cáparra. Término de Guijo de Granadilla



**Lectura :**

LV · VV  
T · A·VII

**Transcripción:**

Lu(cius) V (?)/ T. (¿?) a (norum) VII.

**Traducción:**

A Lucio V... T..., de 7 años.

**Descripción arqueológica:**

Inscripción funeraria de granito, muy tosco en su elaboración, el texto se encuentra desplazado a la derecha, en el lado izquierdo hay representado un círculo, formado por 6 interpunciones, y otra casi en su centro. Se desconoce su significado, pero pensamos que su ejecución fue intencionada. Medidas: 34 x 56 x 34 cms. Corresponde por su localización a la necrópolis oeste de la ciudad.

**Comentario:**

Fue descubierta por D. Jaime Rio-Miranda Alcón y D. Cipriano Paniagua Paniagua, en 1985, se encontraba en una pared del hoy camino a la finca Casa Blanca, a unos 200 mts. del arco, se trasladó al entonces, Museo de Ahigal, al desmantelarse el citado museo, se encuentra recogida por D. Cipriano Paniagua. Se trata de una inscripción funeraria, de una gran austeridad en su dedicación, se encuentra completa, aunque el nombre del difunto, abreviados, resultando imposible de llegar a una conclusión, no obstante parece contar con tria nomina.

*Jaime Rio-Miranda Alcón Y Cipriano Paniagua Paniagua*

---

Nº 20 Publicado en Abril de 1986, nº. 15-16, pp.5-6  
Granadilla.



**Lectura:**  
**MIRATO**  
**SAMACI**  
**ADVALI**  
**AEXVOTO**  
**MATRISA**  
**RVFINV**  
**RVFICADA**

### Transcripción

Mirato/Samaci/a Duali/a exvoto/Rufinu(s)/Rufi(nus)[(filio)]Cada(ri).

### Descripción arqueológica:

Ara votiva de granito gris claro, de la zona, con base y cabecera, en la parte superior se aprecia un *foculus* circular, las dimensiones son las siguientes: 82 x 29 x 24 cms. Letras capitales de irregular trazo. Su descubrimiento y salvamento se lo debemos a Ángel Jiménez Mendo encargado de las obras de remodelación en Granadilla, al que agradecemos su comunicación inmediata, para proceder a su estudio y catalogación.

### Comentario:

Nos parece una nueva deidad Lusitana, pero consultados diversos tratados sobre religión en nuestra zona de influencia, no hemos localizado ninguna deidad cuyo nombre sea ni tan siquiera parecido, en cuanto a Samacia, lo encontramos en Villar de Plasencia, CIL II 844, y en Coria, CIL II, 764, Dualio, también lo encontramos dentro del mismo círculo de influencia, concretamente en Ahigal, Duali, Dualius, (Sánchez Paredes, A.)CPIL 811.

*Jaime Rio-Miranda Alcón*

---

## NOTA

Venimos observando que en muchos trabajos que se publican en Extremadura sobre arqueología, recogen datos de revistas culturales y publicaciones locales y donde se hace necesario la consulta de estos “modestos” artículos entre ellos nuestra publicación, y nos sorprende, que se publiquen trabajos sobre epigrafía inédita publicados en nuestro “Boletín Informativo” y no se cite la fuente.

Queremos entender que el problema no radica en el manejo de nuestros artículos, sino, en la omisión expresa a no reconocer la primicia, citaremos como ejemplo (La Ermita visigoda de Alcuéscar) donde nuestro “Boletín” fue el PRIMERO en dar cabida a ese importante hallazgo visigodo, (Nº. 5 Agosto de 1981 Monográfico) donde se efectuó un pequeño, pero laborioso estudio de la basílica visigoda, así como se levantó, el primer plano detallando sus dimensiones, todos estos trabajos, fueron realizados por miembros de nuestro grupo, e incluso personalmente nos pusimos en contacto con Luis Caballero Zoreda, que desconocía tal hallazgo y al que le remitimos nuestro boletín, facilitándole también los contactos con el Ayuntamiento y con el descubridor del monumento, hasta ese momento miembro de esta Agrupación, dándolo a conocer a nivel nacional a través de Historia16, nº 77 9/1982.

O el descubrimiento en 1981 de dos berracos en Botija, en el libro “Manifestaciones religiosas en la Lusitania” de Santiago García Jiménez, publicado por el Serv. de publicaciones de la Universidad de Extremadura en 1986, donde se apropia del descubrimiento, siendo lo más gracioso, es que incluso, calcó uno de los dibujos.

O, La primicia del epígrafe descubierto al restaurar la muralla de Granadilla, por el encargado de la obra amigo nuestro, que nos comunicó el hallazgo (según foto tomada antes de sacarla del relleno de la muralla) en nuestro “Boletín” "Nuevas aportaciones a la epigrafía y arqueología de Cáceres" Descubierta un ara votiva a una deidad nueva, entre el relleno de la muralla de Granadilla, BIGCValdeobispo, nº 15-16, pp. 4-7, Abril 1986. Posteriormente fue publicada por Salas-Burgaleta en ETF, serie II, Hª. Antigua, 9, 1996, 281-288 y también recogido en HEp 7, 1997, 263.

Y más recientemente en Norba 16/1996-2003, donde se nos cita en algunas de nuestra primicias, pero se nos menosprecia como revista local, "*... de ámbito de difusión restringido, permaneciendo prácticamente desconocidas para la comunidad científica.*". Lo que desconoce su autor es la difusión que tiene nuestras publicaciones, ya que las enviamos a numerosas instituciones en todo el País, y especialmente a bibliotecas e universidades.

En definitiva pensamos que sólo son unos pocos y que debiera de regir un mínimo de ética profesional, en nuestros trabajos nunca hemos obviado citar las correspondientes fuentes bibliográficas que consultamos o que conozcamos, siguiendo estos planteamientos, hemos pensado que los demás actúan igual, el reconocimiento a nuestros méritos, nuestros trabajos por modestos que sean, merecen también un lugar en los anales de la investigación y en definitiva en beneficio de nuestro patrimonio.

---